

PM1-101519 01 / 1010360 / 05.16

# ADDITIVO PER MANUALE D'ISTRUZIONI

Pompa auto-adescente JET  
TIPO JCR



**HÄNY**

Pompe, turbine e sistemi



Gentile cliente,

acquistando un prodotto della ditta **HÄNY** non solo ha scelto un ottimo prodotto di provata qualità, dalla tecnica moderna e dalle minime esigenze di manutenzione, bensì anche un servizio di assistenza organizzato in una rete estesa su tutto il territorio svizzero e a sua disposizione 24 ore su 24.

Le auguriamo ogni successo nell'impiego e utilizzo di questo prodotto.

La sua azienda **HÄNY**

Sapeva che i prodotti hanno una durata superiore alla media, che per di più può essere aumentata notevolmente da una manutenzione eseguita a regola d'arte? Per la cura e la manutenzione a regola d'arte della sua pompa le consigliamo pertanto la stipula di un **contratto di manutenzione**. La preghiamo di richiedere la documentazione al nostro servizio di assistenza clienti.

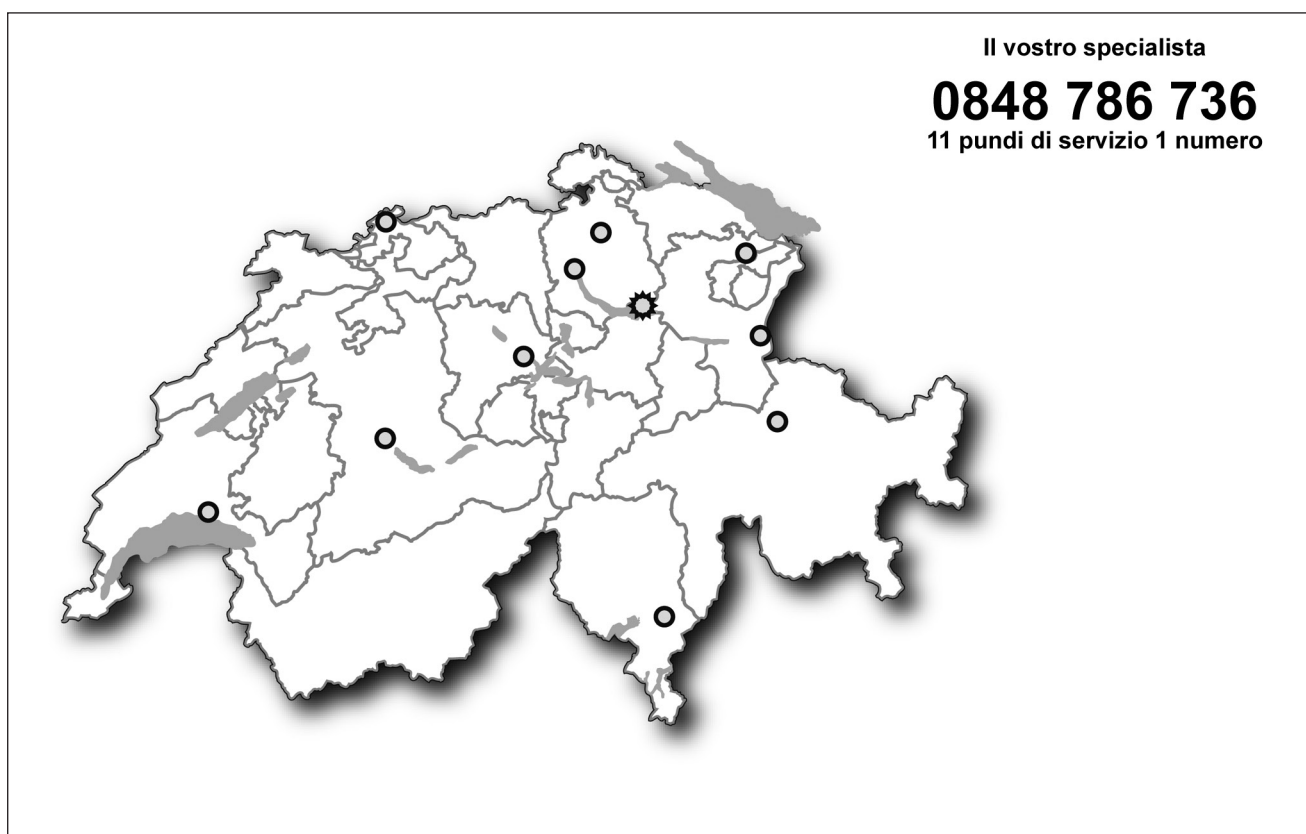
Häny SA  
Pompe, turbine e sistemi  
Buechstrasse 20  
CH-8645 Jona

Tel.: +41 44 925 41 11

Fax: +41 44 923 38 44

E-Mail: [info@haeny.com](mailto:info@haeny.com)

Web: [www.haeny.com](http://www.haeny.com)



## INDICE

<b>DATI TECNICI .....</b>	<b>5</b>
<b>1. INDICAZIONI GENERALI .....</b>	<b>6</b>
<b>2. AVVERTENZE DI SICUREZZA .....</b>	<b>7</b>
2.1. Definizione .....	7
2.2. Qualificazione del personale.....	7
2.3. Manutenzione e funzionamento.....	7
2.4. Non osservanza.....	8
2.5. Sicurezza sul lavoro.....	8
<b>3. VOLUME DI CONSEGNA E TRASPORTO .....</b>	<b>8</b>
3.1. Consegna.....	8
3.2. Immagazzinamento intermedio.....	8
3.3. Trasporto.....	8
<b>4. DIMENSIONI .....</b>	<b>9</b>
<b>5. CAMPO D'IMPIEGO E USO APPROPRIATO .....</b>	<b>9</b>
5.1. Campo d'impiego.....	9
5.2. Valori limite .....	9
<b>6. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.....</b>	<b>10</b>
6.1. Installazione.....	10
6.2. Adescamento.....	11
6.3. Raccordo elettrico.....	11
<b>7. MESSA IN FUNZIONE, SERVIZIO ED ESERCIZIO .....</b>	<b>12</b>
<b>8. MESSA FUORI ESERCIZIO.....</b>	<b>12</b>
<b>9. MANUTENZIONE, LAVORI DI MANTENIMENTO.....</b>	<b>13</b>
9.1. Mensilmente/periodicamente.....	13
<b>10. GUASTI D'ESERCIZIO .....</b>	<b>13</b>
<b>11. ASSISTENZA E SERVIZIO RIPARAZIONI .....</b>	<b>14</b>
<b>12. GIORNALE D'ESERCIZIO .....</b>	<b>15</b>

**DATI TECNICI**

Per eventuali richieste d'informazioni necessarie vi consigliamo di annotare tutti i dati della vostra pompa (vedi carte di ordinazione e targhetta pompa) così come le informazioni importanti sulle condizioni d'esercizio. Per ulteriori dati tecnici vedi punto 4 e 5.

Numero di serie	<input type="text"/>	Tipo	JCR
		N° articolo	<input type="text"/>
Data di spedizione	<input type="text"/>	Data della messa in funzione	<input type="text"/>

Liquido trasportato		<input type="text"/>					
Portata	l/s	<input type="text"/>					
Prevalenza	m	<input type="text"/>					
Motore		<input type="checkbox"/> JCRm 1B-N	<input type="checkbox"/> JCRm 2C	<input type="checkbox"/> JCRm 2A	<input type="checkbox"/> JCR 1B-N	<input type="checkbox"/> JCR 2C	<input type="checkbox"/> JCR 2A
Potenza motore P2	kW	0.5	0.75	1.1	0.5	0.75	1.1
Tensione nominale	V	230	230	230	400	400	400
Corrente nominale	A	3.0	4.7	6.2	1.2	2.0	3.1
Frequenza nominale	Hz	50	50	50	50	50	50
Giri	min <sup>-1</sup>	2900	2900	2900	2900	2900	2900
Tipo di protezione	IP	X4	X4	X4	X4	X4	X4
Classe d'isolazione		F	F	F	F	F	F
Bocche ingresso e uscita	"	1 / 1	1 / 1	1 / 1	1 / 1	1 / 1	1 / 1
Peso	kg	7.2	10.2	11.5	7.2	10.2	11.5
Prevalenza d'aspirazione, fino a	m	9	9	9	9	9	9

Importanti informazioni sulle condizioni d'esercizio:

---



---



---



---



**Prego compilare gli spazi liberi appena ricevuta la pompa.**

## 1. INDICAZIONI GENERALI

Queste additivo per istruzioni d'uso contengono informazioni fondamentali da considerare, per il montaggio, l'esercizio e la manutenzione. Per questo motivo queste additivo per manuale d'istruzioni dovrà essere letto e compreso, prima del montaggio e della messa in funzione sia dal montatore che dal personale competente specializzato e addetto. Inoltre le additivo per manuale d'istruzioni dovrà essere sempre disponibile sul luogo dell'impianto.

La pompa descritta in queste additivo per istruzioni d'uso é stata concepita, costruita ed esamitata secondo le tecniche e scienze attuali ed adempie alle norme e direttive attualmente vigenti in Svizzera. Questa pompa non può essere cambiata, modificata, ampliata, ne messa in funzione fuori dalla Svizzera senza una nostra esplicita approvazione scritta.

Per il trattamento inadeguato, l'usura naturale così come per i pezzi di ricambio e componenti non acquistati presso di noi, non ci assumiamo nessuna responsabilità di garanzia.

Se l'acquirente/rivenditore aliena, noleggia o da a leasing questa pompa ad una terza persona, dovrà provvedere che quest'ultima, legga e comprenda queste additivo per istruzioni d'uso.

La ristampa di queste istruzioni, uguale in quale forma, é proibita senza il nostro esplicito permesso scritto.

Copyright by HÄNY AG, Switzerland

## 2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

### 2.1. Definizione

Le indicazioni di sicurezza contenute in questo additivo per istruzioni d'uso, le prescrizioni nazionali per la protezione contro l'infortunio, come le prescrizioni interne di lavoro, aziendali e di sicurezza dell'acquirente/rivenditore, sono da osservare attentamente affinché venga garantito continuamente un esercizio sicuro della pompa.

Indicazioni di sicurezza che non osservate metterebbero in pericolo le persone verranno contrassegnate con il seguente simbolo generale di pericolo:



Simbolo di sicurezza secondo la norma ISO 3864-B-3-1

In caso di avvertenza supplementare relativa alla tensione elettrica viene utilizzato il seguente simbolo di pericolo:



Simbolo di sicurezza secondo la norma ISO 3864-B-3-6

In caso di avvertenze di sicurezza, la cui mancata osservanza può comportare pericoli per l'apparecchio ed il suo funzionamento, è stata aggiunta la parola attenzione:

### Attenzione

Le indicazioni fissate direttamente sulla pompa come per esempio **freccie per senso direzionale giri** sono da osservare.

### 2.2. Qualificazione del personale

Il personale addetto al comando, alla manutenzione ed all'ispezione dell'apparecchio deve essere in possesso delle qualifiche necessarie per l'esecuzione di tali lavori. Ambito di responsabilità, competenza e supervisione dell'impianto sono a carico dell'acquirente/gestore. In caso sia sprovvisto delle qualifiche necessarie, il personale deve essere debitamente addestrato. Su incarico dell'acquirente/gestore l'addestramento del personale può essere effettuato dall'impresa **HÄNY**. L'acquirente/gestore deve inoltre assicurarsi che il personale in questione abbia letto e compreso il contenuto del presente additivo per istruzioni d'uso.

### 2.3. Manutenzione e funzionamento

I lavori di manutenzione, d'ispezione e di montaggio devono essere eseguiti esclusivamente dal personale autorizzato e qualificato che dovrà seguire attentamente le indicazioni e le informazioni sulle additivo per istruzioni d'uso. I lavori di manutenzione dovranno essere eseguiti solamente con le macchine **ferme** e la corrente elettrica dovrà essere interrotta prima dell'inizio dei lavori. Al termine dei lavori tutte le protezioni ed i sistemi di sicurezza dovranno essere montati, ripristinati o messi in funzione con competenza. Per la rimessa in funzione sono da seguire le informazioni conformi al **capitolo 7**.

Lo scolo di materiali trasportati pericolosi dovrà avvenire in modo che non rechino pericolo all'ambiente né alle persone e che adempino alle prescrizioni legali vigenti.

Pezzi di ricambio originali ed accessori autorizzati dalla ditta **HÄNY** servono per la sicurezza. Per i danni causati dall'uso di altri pezzi verrà rifiutata ogni responsabilità.

## 2.4. Non osservanza



Attenzione: La non osservanza delle indicazioni di sicurezza può mettere in pericolo persone (p.e. con influenze elettriche, meccaniche o chimiche), ambiente (p.e. con perdite di sostanze pericolose) oppure la pompa (p.e. con il fallimento di funzioni importanti dell'impianto) e condurre alla perdita di tutti i diritti per il risarcimento dei danni.



La sicurezza di servizio di questa pompa é garantita esclusivamente se usato conforme le prescrizioni del **capitolo 5** di queste additivo per istruzioni d'uso. In nessun caso si dovrà superare i limiti prescritti.

## 2.5. Sicurezza sul lavoro

Sono da osservarsi le avvertenze di sicurezza contenute nel presente additivo per istruzioni d'uso, le norme nazionali vigenti in materia di prevenzione degli infortuni ed eventuali disposizioni interne del gestore relative all'attività, all'esercizio ed alla sicurezza.

## 3. VOLUME DI CONSEGNA E TRASPORTO

### 3.1. Consegna

Prima della consegna ogni pompa viene cautamente controllata e sottoposta ad un esame finale. Se usata con esperienza, abilità e conforme le prescizioni questa pompa funzionerà perfettamente.

Controllare alla pompa appena ricevuta se é completa e se é stata danneggiata durante il trasporto. Differenze con il bollettino di consegna ed eventuali danni devono essere comunicati allo spedizioniere subito alla consegna ed entro **5 giorni** a noi per scritto.

### 3.2. Immagazzinamento intermedio

Se la pompa non verrà usata entro **un mese** dalla consegna dovrà essere immagazzinata regolarmente. Per questo si dovrà:

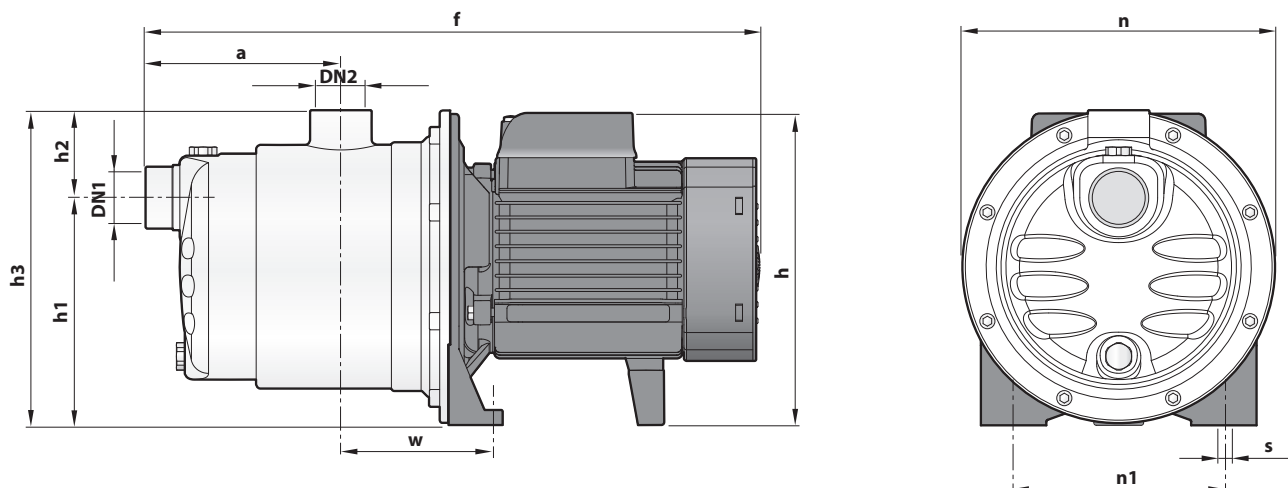
- Deporla in un locale asciutto, libero da polvere e protetta contro il gelo ed il calore.

### 3.3. Trasporto

Il trasporto e il sollevamento della pompa devono essere effettuati da esperti e considerando le prescrizioni per la prevenzione infortuni.



## 4. DIMENSIONI



Tipo (monofase)	Tipo (trifase)	Raccordo		Dimensione [mm]										kg	
		DN1	DN2	a	f	h	h1	h2	h3	n	n1	w	s	1~	3~
JCRm 1B-N	JCR 1B-N	1"	1"	113	357	182	132	51	183	182	120	87	9	7.2	7.2
JCRm 2C	JCR 2C			111	393	217	162	46	208	208	142	91	10	10.2	10.2
JCRm 2A	JCR 2A			111	393	217	162	46	208	208	142	91	10	11.5	11.5

## 5. CAMPO D'IMPIEGO E USO APPROPRIATO

### 5.1. Campo d'impiego

Movimentazione di acque pulite non aggressive prive di gas disciolti.

Impieghi tipici:

- Rifornimenti idrici domestici
- Irrigazioni
- Pressurizzazione
- Travasi



Questa pompa é adatta esclusiva-mente per l'impiego come sopra descritto. In nessun caso si dovrà trasportare liquidi esplosivi, infiammabili, chimici o fecali.

### 5.2. Valori limite

Prevalenza manometrica	fino a 9 m
Temperatura del liquido pompato	tra -10°C e +40°C
Temperatura ambiente	fino a +40°C
Pressione di servizio	mass. 6,5 bar

Predisposta per il funzionamento continuo (S1)

## 6. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Prima di iniziare il montaggio si devono controllare le seguenti cose:

- I pezzi alla mano equivalgono (incl. la pompa) nel numero e nell'esecuzione al bollettino di consegna?
- Il pozzo ed eventuali aperture, sono esatte e preparate su misura conforme piani e disegni?

**Attenzione:** Un'attenta ed esatta istallazione della pompa, rubinetteria e tubazione è una premessa per un esercizio senza guasti. La non osservanza delle indicazioni riportate su queste additivo per istruzioni d'uso può provocare danni a persone e cose, così come un'usura prematura della pompa.

Sui lavori non eseguiti dalla ditta **Häny**, per errori d'istallazione e le conseguenze per la non osservanza delle indicazioni di sicurezza così come per le prescrizioni legali, escludiamo tutte le responsabilità.

### 6.1. Installazione

Installazione corretta (fig. 1)

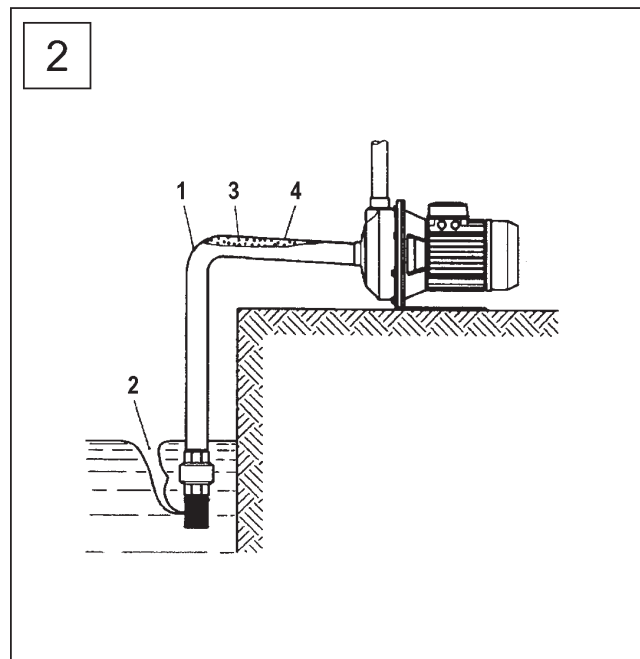
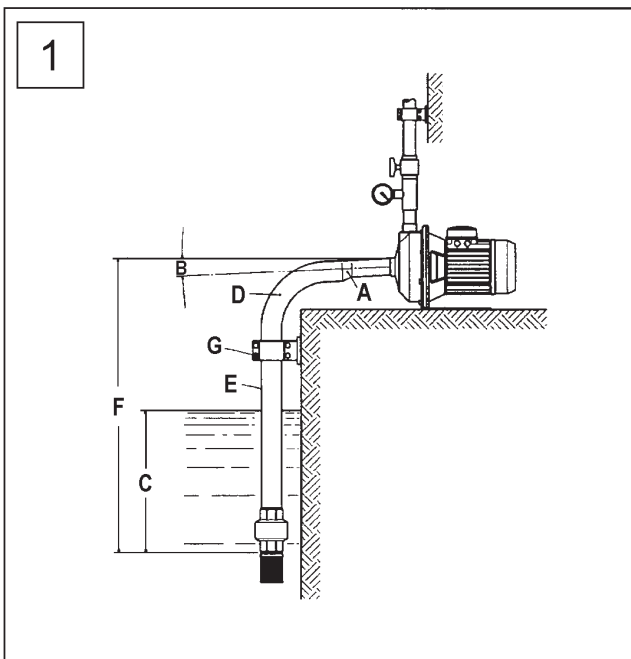
- A = riduzioni eccentriche
- B = pendenza positiva
- C = buona immersione
- D = curve ampie
- E = diametro tubo d'aspirazione  $\geq$  diametro bocca della pompa
- F = dislivello di sollevamento. Dipende dalla pompa e dall'installazione (\*)
- G = tubazioni non gravanti sulla pompa ma supporti indipendenti
- H = valvola di fondo

(\*) Il dislivello di aspirazione è determinato dalla temperatura del liquido, della quota altimetrica, delle perdite di carico e del NPSH richiesto dalla pompa.

Indicativamente il dislivello in aspirazione è 7m

Installazione errata (fig. 2)

- 1 = curva brusca; alte perdite di carico
- 2 = immersione insufficiente: risucchio d'aria
- 3 = pendenza negativa: sacche d'aria
- 4 = diametro tubo < al diametro bocca della pompa: alte perdite di carico.



## 6.2. Adescamento

Riempire attraverso l'apposito tappo il corpo pompa e il tubo aspirante facendo fuoriuscire tutta l'aria. Per i modelli JCR - JCRm l'autoadescamento senza valvola di fondo può richiedere anche 3-4 minuti. Per questo si consiglia sempre l'impiego della valvola di fondo.

## 6.3. Raccordo elettrico



Tutte le installazioni elettriche possono essere effettuate esclusivamente da un elettricista con-cessionario conforme le prescrizioni locali.



Un rinnovamento risp. la riparazione del cavo deve essere effettuata solo dalla ditta **HÄNY**.

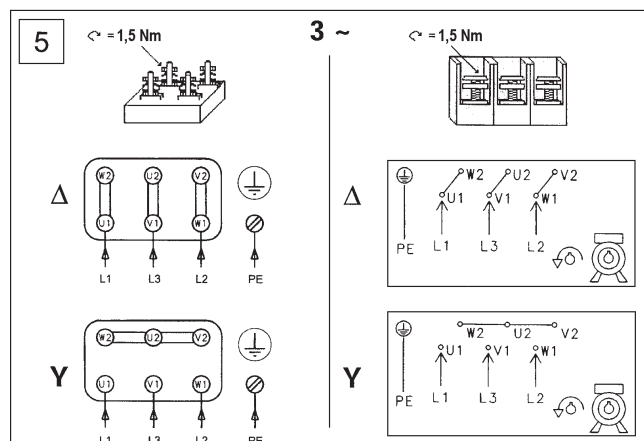
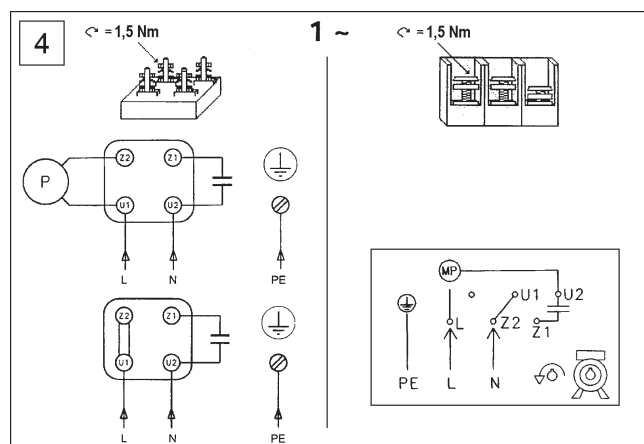
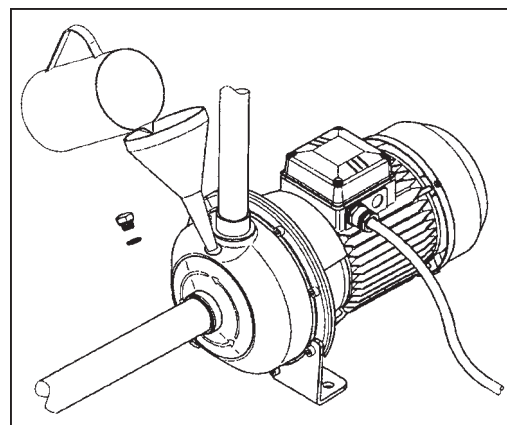
Eseguire i collegamenti come indicato sul retro del coperchio morsettiere (rotazione antioraria) o in fig. 4 per le versioni monofase e in fig. 5 per le versioni trifase. Usare cavi a normativa con 3 conduttori (2+terra) per versioni monofase e con 4 conduttori (3+terra) per versioni trifase. Le caratteristiche di riferimento (tensione, frequenza e corrente assorbita) sono riportate sulla targhetta della pompa.

Le elettropompe monofase hanno la protezione termoamperometrica a riarmo automatico incorporata; le elettropompe trifase vanno alimentate sempre tramite un salvamotore magneto-termico tarato alla corrente di targa.

Per temperatura ambiente da 40 a 45°C si dovranno utilizzare cavi di alimentazione con caratteristiche di temperatura non inferiore a 95°C e con sezione minima dei conduttori di 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Controllo del senso di rotazione (solo trifase)

L'esatto senso di rotazione è orario guardando la pompa dal lato motore. La verifica si effettua a vista, guardando la ventola o controllando la prestazione della pompa. Il senso di rotazione corretto è quello che genera prestazioni Q/H maggiori. In caso di rotazione contraria invertire tra di loro due fili di alimentazione.



## 7. MESSA IN FUNZIONE, SERVIZIO ED ESERCIZIO

- Attenzione ai limiti d'impiego. Un uso improprio può provocare danni alla pompa, alle cose e alle persone.
- La pompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.
- Accertarsi che la tensione di targa e quella di rete siano compatibili.
- Fare eseguire i collegamenti alla rete e la messa a terra da personale qualificato (elettricista autorizzato) in conformità alle regole nazionali d'installazione.
- Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dei contatti di almeno 3 mm. Quale protezione supplementare dalle scosse elettriche letali installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03 A).
- Impedire l'accesso alla pompa ai non addetti.
- Togliere tensione all'elettropompa o staccare la spina dalla presa, per i modelli con spina, prima di ogni operazione di manutenzione o pulizia o spostamento. La sostituzione del cavo di alimentazione, se danneggiato, va eseguita da personale qualificato, in modo da prevenire ogni rischio.
- Impiegare la pompa entro i limiti dei dati di targa.
- Non far funzionare la pompa a bocca chiusa.
- Attenzione ai rischi derivanti dalle perdite accidentali.
- Proteggete l'elettropompa dalle intemperie.
- Attenzione alla formazione di ghiaccio.
- Garantite l'autoventilazione del motore.  
**Attenzione:** Il motore può raggiungere una temperatura di 70°C.

## 8. MESSA FUORI ESERCIZIO

Staccare la pompa dalla rete elettrica, mettere così la pompa fuori uso.

**Attenzione:** In caso di gelo e/o interruzioni prolungate, smontare la pompa, pulirla e immagazzinarla ad opera d'arte (vedi **punto 3.2.**).

Con la rimessa in esercizio, procedere conforme i **punti 6 e 7.**

## 9. MANUTENZIONE, LAVORI DI MANTENIMENTO



Alla pompa non si dovrà effettuare mai alcuna manipolazione prima di aver interrotto l'approvvigionamento elettrico.

### 9.1. Mensilmente/periodicamente

Questi lavori possono essere eseguiti dallo stesso acquirente/gestore.

- Accendere la pompa per ca. 5 min. almeno una volta al mese (vedi **capitolo 7**).
- Controllare una volta al mese le pareti del pozzo, la pompa ed il regolatore (se montato) se sono sporchi. In caso di forti depositi si dovrà pulire queste parti (spruzzando dell'acqua).
- Controllare il livello di marcia e arresto.
- In caso di eventuali guasti vedi **capitolo 10 e 11**.
- Per una manutenzione ad opera d'arte ed il buon mantenimento dell'impianto vi consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione. Richiedete per favore la relativa documentazione.

## 10. GUASTI D'ESERCIZIO



Non si deve mai effettuare alcuna manipolazione alla pompa prima di aver interrotto l'alimentazione elettrica.

### Guasto

- Causa possibile

### La pompa non parte

- Verificare che vi sia tensione e il collegamento alla rete. Se scattato, riarmare il salvavita o l'interruttore automatico.
- Intervenuta la protezione termo-amperometrica incorporata nelle versioni monofase; attendere che si riarmi a raffreddamento avvenuto.

### Il motore parte ma la pompa non eroga

- La pompa aspira aria: verificare il livello del liquido, la tenuta della tubazione di aspirazione ed eventuali anomalie della valvola di fondo.

### La pompa eroga una portata ridotta

- Verificare che non vi siano strozzature e il senso di rotazione nei modelli trifase.

### La pompa si ferma occasionalmente

- Intervento protezione termo-amperometrica (versione monofase) o del relè termico per eccessivo assorbimento di corrente: rivolgersi a un Servizio Assistenza Autorizzato.

Se il guasto non si potrà eliminare neanche con queste indicazioni, rivolgetevi per favore ad un nostro punto di servizio.

## 11. ASSISTENZA E SERVIZIO RIPARAZIONI

Per potervi servire rapidamente, con precisione e per evitare possibili malintesi, abbiamo bisogno per una ordinazione dei seguenti dati:

- **Tipo pompa**  
(vedi targhetta pompa)
- **Numero di commissione**  
(vedi fattura)
- **Descrizione e numero di posizione del pezzo di ricambio**
  
- **Quantità d'ordinazione**

Per l'eliminazione di guasti o per eventuali domande, rivolgetevi per favore direttamente ai nostri punti di servizio. Più precise sono le vostre informazioni sul tipo di guasto, più velocemente e precisamente potremo aiutarvi.



In caso di immediato pericolo di inondamento, allarmare anche gli organi locali (pompieri, servizio canalizzazione, ecc).

**12. GIORNALE D'ESERCIZIO**

Data	Ore d'esercizio	Osservazioni	Firma

